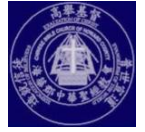




## Chinese Class Registration Instructions 中文班注册须知 (2009-2010 学年度)



Dear Parents/Guardians: 亲爱的家长/监护人:

Praise the Lord for blessing us with a wonderful school year! It is now time to look forward to the new term of 2009-2010, and registration will be between July 26, 2009 and Aug 16, 2009. This booklet contains step by step information regarding the Chinese Class registration processes. We also recommend you to read our "Children Ministry Overview" to have a full understanding about our wonderful Children Ministry program.

感谢主赐给教会中文班美好的一学年! 让我们一同迎接新学年 (2009-2010) 的来临。注册将在七月二十六日至八月十六日进行。这本册子为您提供有关中文班的注册程序。同时我们也建议您详读“儿童事工简介”以全面了解教会为儿童精心设计的事工。

1) Read the "Chinese Class Registration Notes" (page 2)

详读“中文班注册说明”(第2页)。

2) Complete the "Chinese Class Registration Form" (page 3) with a check made payable to CBCHC, with a memo on it indicating "For Chinese Class Textbook/Materials/Snack"

填写“中文班注册表”和附上注册费, 支票抬头请写 CBCHC, 并注明“中文班书本材料点心费”(第3页)。

3) Read and Sign the "Parent/Guardian Agreement" (page 4)

详读“家长或监护人协约书”并签名(第4页)。

4) Drop the completed forms (pages 3 & 4) in one of the boxes located in the Sanctuary and Education Building, or give them to Hannah Fok.

将填好的表格(第3和第4页)投入礼拜堂或教学大楼的箱子里, 或者交给霍美清。

If you have any questions, please contact Marian Au (amgcjoye@verizon.net) or Hannah Fok (meichingfok@yahoo.com).

如果您有任何问题, 请与欧师母或霍美清联系。



## Chinese Class Registration Notes

### 中文班注册说明



Class begins on 09/06/2009 and ends on 07/25/2010. There will be no classes when church is holding combined services. Children born on or before 9/1/2005 are accepted. For children under six and are not registered in any Chinese classes, we provide nursery care for 2 and under and a Sunday school class for 3-6. For all Chinese classes, nursery, and Sunday school classes, we require at least one of their parents / guardians remains in the church premises, stating in writing his/her whereabouts in the church premises, and leaves a cell phone number so he/she can be contacted and located if necessary.

2009年九月六日开学，2010年七月二十五日结业。教会联合崇拜时没有课。目前，我们只接受2005年九月一日或以前出生的儿童。对于不上中文班的孩子，我们会为两岁以下的儿童提供幼儿看顾和为三至六岁的孩子提供主日学。所有中文班，幼儿看顾，和主日学，我们都要求家长或监护人一方必须留在教会里，并指出他们在教会的具体地方和留下手机号码，以便急需时保持联络。

1. Class duration is 1 ½ hours (9:30am – 11:00am), which includes a 45-minute Chinese lesson, a 10-minute Bible verse study, a 5-minute snack time, and 30-minutes for game and culture activity. August is school break, in which the entire 1 ½ hours session will be solely used for special culture activities. After 11:00 am, children are highly encouraged to attend Children Worship and Sunday School.

上课时间是一个半小时 (9:30am - 11:00am)，这包括45分钟学中文，10分钟学经文，5分钟吃点心，和30分钟游戏和文化活动。八月份是假期，一个半小时的上课时间将会全部用于文化活动。11点之后，我们希望所有孩子都能参加儿童崇拜和主日学。

2. There are 7 different classes and two types of textbooks. 1) For Preparation class and Level 5, the textbooks are designed by our teachers to make sure teaching is aligned or in harmony with our church's doctrines and principles based on the Bible. 2) For Kindergarten through Level 4, they are the Chinese Teaching Series authored by Ma Liping, which are originally designed for 2-hour weekly lesson for 9 months. To fit into our 45-minute weekly lesson for 11 months, we focus on teaching the key lessons of the series in class and encourage students to read the additional materials at home with parental assistance if possible. Since Ma Liping's curriculum has rich contents and is proved to be challenging, and our class time is compressed and tight, parents are advised to carefully evaluate their children's Chinese knowledge so that they will be placed or assigned into proper class level. CBCHC reserves the rights to cancel a class or transfer students to a proper and appropriate level when deemed or considered fit by the teacher.

我们有七个班，使用两种教材。1) 预备班和五年级的课文是由教会老师编排以符合本教会的宗旨和圣经的教导。2) 从学前班至四年级，我们采用马立平中文教材系列。它原是为九个月每周两小时的教学而设计。由于我们的学期是十一个月每周45分钟，因此我们将注重教授主要课文，但鼓励学生在家长的帮助下阅读课后的补充材料。马立平教材的内容很多并极富挑战性，而我们每周上课的时间有限，希望家长能根据自己孩子的程度来慎重选择合适的班级。本教会可取消人数不足的班级，并按学生程度，调整学生至不同的班级以符合实际的需求。

## Chinese Class Registration Form

### 中文班注册表 (2009-2010 学年度)

学生资料 Student(s) Info	1	2	3
中文姓名 Chinese Name			
英文姓名 English Name			
出生日期 Birth Date			
性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	<input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	<input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F
原中文班级 Previous Level			
简体或繁体 Simplified or Traditional	<input type="checkbox"/> 简体 Simplified <input type="checkbox"/> 繁体 Traditional	<input type="checkbox"/> 简体 Simplified <input type="checkbox"/> 繁体 Traditional	<input type="checkbox"/> 简体 Simplified <input type="checkbox"/> 繁体 Traditional
选择班级 Select a Class: 预备班 Preparation class, 学前班 Kindergarten, 一至五年班 Level 1 thru 5			
家庭资料 Family Information			
父亲姓名 Father's Name	中文		English
母亲姓名 Mother's Name	中文		English
地 址 Address			
家里电话 Home Phone		手提电话 Cell Phone	
电子邮件 E-mail Address			
紧急联络人 Emergency Contact Name			电话 Phone
在家使用语言: Language spoken at home:	<input type="checkbox"/> 英文; <input type="checkbox"/> 普通话; <input type="checkbox"/> 广东话; <input type="checkbox"/> 其它 <input type="checkbox"/> English; <input type="checkbox"/> Mandarin; <input type="checkbox"/> Cantonese; <input type="checkbox"/> Other		
课本, 教材与点心费 (Textbook / Materials / Snack Fees)			
A. 预备班, 五年班, 每位学生\$10 The textbook for Preparation Class or Level Five is \$10 per student.		\$10 x _____ = \$_____	
B. 学前班至四年班各班级, 每位学生\$50 The textbook for Kindergarten to Level Four is \$50 per student.		\$50 x _____ = \$_____	
C. 教材与点心费, 每位学生\$15 Materials and snack fee is \$15 per student.		\$15 x _____ = \$_____	
总计 TOTAL		(A + B + C)	
		\$	
Official use only	Check #:	Cash <input type="checkbox"/>	Amount:      Date:

## Parent/Guardian Agreement 家长或监护人协约书

I allow and give permission for my son/daughter to participate in the Chinese Bible Church of Howard County Chinese Class (CBCHC-CC) to be held at the Chinese Bible Church of Howard County from September 6, 2009 until July 25, 2010 on Sunday morning from 9:30 AM to 12:30 PM based on CBCHC-CC calendar. I expect my son/daughter to behave properly and will hold harmless CBCHC-CC staff or volunteers from any and all liability, actions, causes of action, debts, claims, or demands of any kind and nature whatsoever which may arise by or in connection with my child's participation in CBCHC-CC. In the event of an injury or illness, I give permission to those in charge to take any steps necessary to stop bleeding, and to administer first aid. I also consent to any X-ray, examination, anesthetic, medical, dental, or surgical diagnosis, treatment, hospital care, and the administration of drugs or specialized supervision upon advice of a duly licensed physician and/or surgeon.

我允许我的儿子或女儿参加海华郡中华圣经教会 2009-2010 学年的中文班。此学年始于 2009 年九月六日，终于 2010 年七月二十五日。上课时间是每个礼拜天上午 9:30 到下午 12:30。我会要求我的孩子守规矩。万一在校期间，发生了事故，招至损失或身体伤害，我不会要求教会及其有关人员负责。倘若孩子受伤或生病，我允许教会的负责人员采取适当的急救处理。若医生允许，我同意让我的孩子进行 X 光，检验，医疗，牙科，外科，疗法，入院，和药物处理。

Student's Primary Doctor: \_\_\_\_\_  
学生的主治医生

Phone: \_\_\_\_\_  
医生电话

Medical Problems (e.g., Allergies): \_\_\_\_\_  
医疗问题 (如过敏等)

Hospital Preference: \_\_\_\_\_  
指定医院

Name of Insurance Policy: \_\_\_\_\_  
保险公司名称

Policy Group # \_\_\_\_\_  
保险号码

\_\_\_\_\_  
Parents/Guardian Signature  
家长或监护人签名

\_\_\_\_\_  
Date  
日期